

كان ياما كان

Atelier d'écriture avec 14 élèves
de la classe d'accueil UPE2A du lycée Bergson,
Paris 19e, en novembre 2016.
Mené à l'initiative de l'association parADOxes,
avec le soutien de la DPVI
de la ville de Paris.

kan ya ma kan.

从前...

tson tchian

Textes, dessins, collages :

Sid Ali Ait-Taleb, KhayreDdine Bendouma, Tania Doliba,
Mohamed El-Boghdady, Hao-Cheng Huang, Xiaorong Huang,
Yurong Jiang, Tith Dane Meng, Isaiah Mitchell,
Samia Mostefa, Yeva Shevchuk, Fatoumata Sissoko-Kanoute
Méline Sun, Auric Zou.

كان في قديم الزمان

Kan fi kadime zamane
Il était dans le jour ancien

从前有一次

Tsôn Tchien Yaé yi tse

теша юу лонг нас мок хай

tchea you long nas mok hai
Il y a longtemps

alors,

N° 04

以往有一次
yi wa yó tse

Il était une fois

14 amis
dans la forêt

في يوم من الأيام

fi yawem minayyame

le jour dans les jours

Уже было одного разу

Tse boulo odnogo razou

Association parADOxes
Atelier d'écriture
au lycée Bergson
à Paris
hiver 2016

Il était une fois